

Programm “Kultuur (2007-2013)”
Kultuuritegevuse toetamine
Alamprogramm 1.2.2 Kirjanduse tõlkimine
Tingimuslik konkursikutse
EACEA nr 10/2006
(2006/C 270/07)

Hoiatav märkus

Euroopa Liidu seadusandja ei ole programmi “Kultuur” (2007–2013) käsitlevat komisjoni ettepanekut veel formaalselt vastu võtnud. Sellest hoolimata otsustas komisjon võimaldamaks programmi kiiret elluviimist pärast nimetatud õigusliku aluse vastuvõtmist, mis peaks toimuma varsti, ning võimaldamaks potentsiaalsetel ühenduste toetuste saajatel oma projektid varem ette valmistada, käesoleva konkursiteate siiski avaldada.

Käesolev konkursikutse ei ole komisjonile õiguslikult siduv. Juhul kui Euroopa Parlament õiguslikku alust oluliselt muudab, võib selle konkursi tühistada ning kuulutada piisava vastamistähtajaga välja teistsuguse sisuga konkursi.

Üldisemalt sõltub 2007. aastal projektikonkursside toimumine järgmistest tingimustest, mille täitumine ei sõltu komisjonist:

- programmi käivitamist käsitleva õigusakti lõppteksti vastuvõtmine Euroopa Parlamendi ja Euroopa Liidu Nõukogu poolt ilma oluliste muudatusteta;
- programmi “Kultuur” (2007–2013) aastase tööplaani ja üldiste rakendussuuniste ning pärast programmitomiteele taotluse esitamist rakendatavate valikukriteeriumide ja -menetluse kehtestamine;
- Euroopa Liidu 2007. aasta eelarve vastuvõtmine eelarveorgani poolt.

1. Õiguslik alus

Käesoleva projektikonkursi aluseks on Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega luuakse ühtne mitmeaastane ühenduse kultuurivaldkonna meetmete programm aastateks 2007–2013 (edaspidi nimetatud “programm”).

Programmi aluseks on Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikkel 151, mis sätestab, et ühendus aitab kaasa liikmesriikide kultuuri õitsengule, respektides ühtlasi nende rahvuslikku ja regionaalset mitmekesisust ning rõhutades samal ajal nende ühist kultuuripärandit.

2. Eesmärgid ja kirjeldus

Programm aitab väärtustada eurooplaste ühist kultuuriruumi, arendades programmis osalevate riikide⁽¹⁾ loovnimeste, kultuuritegelaste ja kultuuriasutuste vahelist kultuurikoostööd soodustamaks kultuurivaldkonnas töötavate inimeste ning kunsti- ja kultuuriteoste ja -toodete riikidevahelise liikumise ning kultuuridevahelise dialoogi kaudu Euroopa kodakondsuse tekkimist.

Uus programm ei lähtu enam pelgalt valdkonniti jaotuse põhimõttest (nagu rakendatud eelmiste põlvkondade kultuuriprogrammide raames), vaid tugineb interdistsiplinaarsele lähenemisele. Sellise sektoritesse jaotatuse lammutamise eesmärgiks on edendada rohkem kultuuriühenduste vahelist koostööd, soosides valdkondadevahelise koostöö projekte. Programmis võivad osaleda kõik kultuurivaldkonnas, sealhulgas mitte-audiovisuaalkultuuri valdkonnas tegutsevad ühingud, kaasa arvatud mittetulunduslikud kultuuriühendused.

⁽¹⁾ Vt punkt 5.2.

3. Konkursikutse eesmärk

Kooskõlas programmi eesmärkidega on käesoleva konkursikutse eesmärgiks pakkuda rahalist toetust programmis osalevate riikide sõltumatute kirjastajate või kirjastusgruppide poolt esitatavatele kirjanduse tõlkimise projektidele. ⁽¹⁾

Konkureeriva projekti raames võib tõlkida kirjandusteoseid ühest Euroopa keelest teise Euroopa keelde, ⁽²⁾ ning samuti tõlkida vanu, kirjanduspärandiga seotud tekste (sh vanadest keeltest, nt vanakreeka või ladina keelest).

Selle alamprogrammi raames rahastatavat tegevust tuleb kindlasti alustada enne 15. novembrit 2007.

4. Eraldatav eelarve

Vastavalt eelarveorgani otsusele toetuse eraldamise kohta ulatub alamprogrammi 1.2.2 ("Kirjanduse tõlkimine") järgse tegevuse kogueelarve 2007. aastal ligikaudu 1,5 miljoni euroni.

Eeldatavalt toetatakse programmi raames ligikaudu 45 kirjanduse tõlkimise projekti.

Ühenduse toetus ühele projektile ei või ületada 60 000 eurot ning võib katta kuni 100 % tõlkimise kulu-dest, tingimusel et need kulud ei ületa 50 % üldistest tegevuskuludest.

5. Toetuse taotlemise eeltingimused

5.1. Eeltingimused asutustele/organisatsioonidele/taotlejate liikidele

Läbivaatamisele kuuluvad järgmistele nõuetele vastavate taotlejate esitatud taotlused: avalik- või eraõiguslik juriidiline isik, kelle põhitegevus kuulub kultuuri valdkonda ja kelle tegevuskoht asub mõnes programmis osalevas riigis ning kes on rahaliselt ja korralduslikult suuteline väljapakutava projekti ellu viima.

5.2. Eeltingimused riikidele

Taotlusi võivad esitada kirjastused või kirjastusgruppid, kelle juriidiline aadress on ühes programmis osalevatest riikidest:

- Euroopa Liidu liikmesriigid; ⁽³⁾
- kolm EMP riiki (Island, Liechtenstein ja Norra), tingimusel et EMP ühiskomitee võtab vastu vastava otsuse;
- kandidaatriigid (endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Horvaatia ja Türgi) ning Lääne-Balkani riigid (Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina, Montenegro, Serbia, sh Kosovo (ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioon nr 1244)), tingimusel et sõlmitakse ühiste kavatsuste protokoll (*Memorandum of Understanding*), millega sätestatakse nende osalemise viis. ⁽⁴⁾

6. Taotluste esitamise tähtpäev

Taotlusdokumendid tuleb esitada hiljemalt 28. veebruariks 2007.

⁽¹⁾ Üks tõlkeprojekt peab hõlmama vähemalt nelja ja kõige enam kümne teose tõlkimist (vt käesoleva konkursikutse tingimusi).

⁽²⁾ Programmis osalevate riikide keeled.

⁽³⁾ Euroopa Liit koosneb 25 liikmesriigist: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari, Ühendkuningriik. Ühinemisjärgus on ka Bulgaaria ja Rumeenia ning eeldatavalt saavad neist Euroopa Liidu liikmesriigid alates 1. jaanuarist 2007.

⁽⁴⁾ Kultuuriühendustel palutakse teavitada täitevasutust olukorra arengust nimetatud riikide osas.

7. Lisateave

Täpsemat teavet seoses käesoleva konkursikutsega ning taotlusdokumendid koos kõigi vajalike blankettidega leiate järgmistelt veebisaitidelt:

[http://eacea.ec.europa.eu/;](http://eacea.ec.europa.eu/)

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html.

Kandideerimisavaldused peavad vastama konkursitingimustes esitatud nõuetele ning need tuleb kindlasti esitada selleks ette nähtud kandideerimisvormidel.
